

## Two decades of Swedish empirical process-oriented research on translation and interpreting 1993-2013 (and counting)

	1993-1997	1998-2002	2003-2007	2007-2012/2013
Research focus	Semantic change in translation; longitudinal development of transl. competence; textual awareness in transl.; cognitive processes of sim. interpreting	Explicitation in the transl. process; translation expertise; longitudinal development of transl. competence; effect of different skopoi on the process and product; translation strategies for technical texts; use of aids	Explicitation in the transl. process; translation expertise; longitudinal development of transl. competence; process and product of other-revision; processes of simultaneous interpreting	Longitudinal development of interpreting expertise; retrospection as research method; translation of idioms; text types in the translation process; translator (textual) style and process profile
methods	TAPs; TAPs + keystroke logging; recorded interpreting	TAPs; TAPs + keystroke logging,	TAPs; TAPs+keystroke logging; recorded interpreting + retrospection	Recorded interpreting + retrospection; keystroke logging + retrospection; TAPs + keystroke logging; interviews
Language combinations	Russian>Swedish, French>Swedish, English>Swedish	Russian>Swedish, French>German, Swedish, German>Swedish	Russian>Swedish, French>German, Swedish, English > Swedish	English > Swedish, German > Swedish
events	Int’nl symposium on language processing and sim. interpreting, 1997			Text-Process-Text 2011
Published books		Englund Dimitrova & Hyltenstam (eds) 2000	Künzli 2003, Norberg 2003, Azbel Schmidt 2005, Englund Dimitrova 2005	Alvstad, Hild & Tiselius (eds) 2011, Tiselius (to be submitted)